



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 6

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן...

Ибо земля произращает свои всходы



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/6/

1 כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה כו'. (ועיין בזהר תרומה קס"ו ב').

«Ибо, как земля произращает свои всходы и как сад дает прорасти посеянному в нем, так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» и т. д. (См. также Зоар, Трума, 166б.)

הנה כל הנביאים לא נתנבאו על מתן שכרן של מצות רק לענין אכילת פירותיהן בעוה"ז בשכר גשמי לימות המשיח

Все пророки пророчествовали о воздаянии за мицвот лишь применительно к тому, что человек вкушает их плоды в этом мире, — о материальном вознаграждении в дни Машиаха;

אבל לענין השכר הרוחני שיש בכל מצוה ומצוה מצד עצמה כי שכר מצוה מצוה ע"ז נא' [נאמר] עין לא ראתה כו' ועמ"ש מזה ע"פ מנורת זהב.

но что касается духовного воздаяния, заключенного в каждой мицве самой по себе, ибо «награда за мицву — мицва», о нем сказано: «Глаз не видел» и т. д. См. также написанное об этом по стиху «Золотая менора».

2 ולא דברו הנביאים בזה כלל. וזה יתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בתחיית המתים אך אעפ"כ [אף על פי כן] ישנו בהעלם בכל

Пророки вовсе не говорили об этом. Это откроется в грядущем мире, во время воскресения мёртвых. Тем не менее оно присутствует в сокрытии в каждой

נפש מישראל בבחי' עבודה גם עתה בעשותו המצוה ובראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] נתגלה מן ההעלם ועל זה נאמר כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה כו'.

еврейской душе — на уровне служения даже сейчас, когда человек исполняет мицву; а в Рош а-Шана и Йом-Кипур сокрытое становится явным. Об этом сказано: «Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» и т. д.

3 ולהכין ביאור ענין זה הנה בעשרת ימי תשובה אומרים המלך הקדוש כו'. ולכאורה אין לזה טעם דכשלמא בראש השנה המלך יושב על כסא דין וכסא רחמים אומרים המלך הקדוש.

Чтобы понять объяснение этого вопроса: в течение Десяти дней тшувы мы произносим: «Святой Царь» и т. д. На первый взгляд, для этого нет причины. Правда, в Рош а-Шана, [когда] Царь восседает на престоле суда и на престоле милосердия, мы произносим: «Святой Царь»;

אבל בעשרת ימי תשובה שאחרי ר"ה [ראש השנה] מאיזה טעם אומרים המלך הקדוש המלך המשפט.

но почему в Десять дней тшувы после Рош а-Шана мы произносим: «Святой Царь» и «Царь суда»?

4 וגם מהו ענין המלך אצל הקדוש כי קדושה ענין בפ"ע [בפני עצמו] ומלוכה ענין בפ"ע [בפני עצמו]. ויובן כל זה בהקדים תחלה ענין ירידת הנשמות בעוה"ז שהיא ירידה לצורך עלייה והיינו ע"י מעשה המצות אשר קדשנו במצותיו כו'.

И еще: какое отношение имеет «Царь» к «святому»? Ведь святость — одно, а царствование — другое. Все это станет понятно, если предварительно рассмотрим нисхождение душ в этот мир, которое является нисхождением ради последующего подъема; он достигается исполнением мицвот, «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

כי הנה ידוע כי ישראל עלו במחשבה. פ"י כי המלאכים נמשכו מבחי דבור העליון כמו שכתוב וברוח פיו כל צבאם

Ибо известно, что Израиль возник в мысли [Вс-вышнего]. То есть ангелы произошли от уровня высшей речи, как сказано: «И дыханием уст Его — все их воинство»;

אבל הנשמות נמשכו מבחינה עליונה יותר דהיינו מבחי מחשבה עילאה וההפרש ביניהם הוא כמו עד"מ למטה

а души произошли с более высокого уровня, а именно с уровня высшей мысли. Различие между ними можно пояснить на примере того, что происходит внизу:

הנה הדיבור נמשך מהכל הלב שנמשך ונעשה קול ודיבור על ידי הקנה וההכל והקול נמשך מהגוף החומרי (ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם)

речь исходит из дыхания сердца, которое выходит и становится голосом и речью посредством трахеи; дыхание и голос исходят из материального тела (см. также «Игерет а-Кодеш», отрывок, начинающийся словами «И сделал Давид себе имя»);

וגם יוצא ונתפשט באויר העולם ונעשה בחי' נפרד מעצמיות האדם. משא"כ המחשבה שמתאחדת עם השכל הנה היא התפשטות השכל ולא התפשטות גופני.

кроме того, она выходит наружу и распространяется в воздухе мира, становясь чем-то отдельным от самой сущности человека. Иначе обстоит дело с мыслью, которая едина с интеллектом: она представляет собой распространение интеллекта, а не телесное распространение.

וגם איננה נעשית בחי' נפרד מעצמיות האדם כי אדרבה היא מיוחדת בעצמותו כי הדבור הוא היוצא ונמשך לזולתו ולא המחשבה.

Она также не становится чем-то отдельным от самой сущности человека; напротив, она едина с его сущностью. Ведь именно речь выходит наружу и обращена к другому, а не мысль.

וכדוגמא זאת יובן למעלה מעלת הנשמות על המלאכים ושאר כל הנבראים שכולם נבראו על ידי עשרה מאמרות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ועוף יעופף ועוף זה מיכאל כו'

По этой аналогии можно понять превосходство душ над ангелами и всеми остальными сотворенными существами наверху: все они были созданы посредством Десяти речений. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И пусть птицы летают» — «птица» означает Михаэля и т. д.

(שהוא עד"מ התפשטות גופני כנודע שהמלאכים שרשן מחיצוניות הכלים שהם בחי' גוף כו' ונשמות מהפנימית)

(что по аналогии представляет собой телесное распространение; как известно, корень ангелов находится во внешней стороне сосудов, которая соответствует уровню тела, и т. д., а корень душ — во внутренней стороне).

אבל ישראל עלו במחשבה קודם שבא הדיבור ביי' [בעשרה] מאמרות והיינו בראשית בשביל ישראל שנקי ראשית לפי שעלו במחשבה ולכן היו ג"כ קודם שיי"ב [ששת ימי בראשית].

Но Израиль возникли в мысли прежде, чем появилась речь в Десяти речениях. И в этом [смысл слова] «Берешит»: ради Израиля, называемого «первым» (рейшит), потому что он возник в мысли. Поэтому он также предшествовал шести дням Творения.

וכיון שכן שגם קודם ירידתן בעולם הזה עלו במחשבה עילאה למעלה מבחי המלאכים כו'. א"כ צריך

И поскольку это так — что даже прежде нисхождения в этот мир они возникли в высшей мысли, выше уровня ангелов и т. д., — то нам нужно

להבין מהו ענין הירידה צורך עלייה מהו העלייה עוד יותר (ועיין מזה בד"ה ושמתי כדכד) והענין דהנה כתיב ואנשי קדש תהיו לי וכתוב קדש ישראל לה'.

понять, в чем состоит нисхождение «ради подъема»: что это за еще более высокий подъем? (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «И сделаю окна твои из кадкода».) Объяснение таково: сказано: «И будете вы для Меня людьми святости (кодеш)», и сказано: «Свят Израиль для Авая».

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קדושים תהיו יכול כמוני תלמוד לומר כי קדוש אני קדושת למעלה מקדושתכם. וצ"ל איך קס"ד שיהיו כמוני עד שהוצרך להשמיענו שקדושת למעלה כו'.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Будьте святы»: «Может быть, как Я? Писание говорит: “Ибо Я свят”: Моя святость выше вашей святости». И следует понять: как можно было предположить, что они будут подобны Мне, так что пришлось сообщить нам, что «Моя святость выше» и т. д.?

אך הענין כי יש בחי קדש ובחי קדוש. פי קדוש הוא מה שהוא מובדל מבחי השתלשלות העולמות ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

Но дело в том, что есть уровень кодеш и уровень кадош. Кодеш — это то, что отделено от порядка нисхождения миров (иштальшелут), и никакая мысль не может постичь его вовсе.

אך קדוש בוי"ו הוא בחי המשכה היינו הארה הנמשכת מבחי קדש העליון המובדל מהעולמות להיות נמשך ומתלבש בהעולמות שעצמות בחי הקדש העליון א"א לו להיות נתפס ומתלבש בהעולמות

Но кадош с буквой вав — это уровень нисхождения, то есть сияние, нисходящее с уровня высшего кодеш, отделенного от миров, чтобы нисходить в миры и облекаться в них; ведь сущность уровня высшего кодеш не может быть постигнута мирами и облечена в них,

כי אין ביכולת העולמות להכיל בחי' זו דקדש עצמו וכמאמר קדש מלה בגרמיה הוא (בוהר אמור דצ"ד ב') שבגילוי בחי' זו היו העולמות בטלים במציאות לגמרי רק הארה מצומצמת נמשך מבחי' קדש להתלבש בהעולמות.

ибо миры не способны вместить этот уровень самого кодеш. Как сказано: «Кодеш — слово, существующее само по себе» (Зоар, Эмор, лист 94б): при раскрытии этого уровня миры совершенно утратили бы свое существование. Лишь сокращенное сияние нисходит с уровня кодеш, чтобы облечься в миры.

וזהו בחי' קדוש בוי"ו שהוי"ו הוא בחי' המשכה וזהו ענין שהמלאכים אומרים גי"פ [גי פעמים] קדוש שהם גי' בחי' המשכות מבחי' קדש העליון שנמשך

И это — уровень кадош с буквой вав, поскольку вав означает нисхождение. Поэтому ангелы производят «кадош» трижды: это три уровня нисхождения с уровня высшего кодеш, который нисходит

בג' מדרגות ממדרגה למדרגה עד שאחר גי' בחי' אלו הוא נמשך בבחי' הוי' צבאות להיות מהוה צבאי צבאות שבעולמות עליונים אלף אלפים גדוד א' כו'

через три ступени, от уровня к уровню, пока после этих трех уровней он не привлекается на уровне «Авая Цваот», чтобы приводить к бытию сонмы сонмов в высших мирах — «тысячи тысяч» в одном войске и т. д.

וגי' מדרגות אלו היינו שמתחלה יורד אור מבחי' קדש ומתלבש במחשבה ואחר כך ממחשבה למדות וממדות לדבור עד שנמשך להוות צבאי צבאות העליונים שהתהוותם מבחינת הדבור

Эти три ступени таковы: сначала свет нисходит с уровня кодеш и облачается в мысль; затем [он нисходит] от мысли к эмоциональным качествам (мидот), а от эмоциональных качеств — к речи, пока не привлекается, чтобы привести к бытию высшие сонмы сонмов, возникновение которых происходит на уровне речи,

וכדכתיב וברוח פיו כל צבאם (ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי) והנה באמת אין ערוך כלל בחינת הארה זהו לגבי עצמות בחינת קדש העליון

как сказано: «И дыханием уст Его — всё их воинство» (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся»). В самом деле, это свечение совершенно несопоставимо с сущностью уровня высшего кодеш,

כמו עד"מ שאין ערוך זיו השמש לגבי השמש ואין הזיו פועל בו שום שינוי וכך כתיב אני הוי' לא שניתי

подобно тому, как, например, сияние солнца совершенно несопоставимо с самим солнцем, и это сияние вовсе не производит в нем никакого изменения. Так и сказано: «Я, Авая, не изменился».

והנה נשמות ישראל ע"י שמקיימין המצות בעוה"ז בהתלבשותן בגופים עי"ז הם מתעלים לבחי' קדש העליון שהוא בחינה שלמעלה מבחינת קדוש בוי"ו וזהו ואנשי קדש תהיון לי ואנשי קדש ממש.

Души Израиля, исполняя мицвот в этом мире, будучи облечены в тела, благодаря этому возносятся на уровень высшего коदेश, который выше уровня кадош с буквой вав. В этом смысл слов: «И людьми коदेश будете вы для Меня» — поистине людьми коदेश.

(ועמ"ש מכ"ז [מכל זה] בד"ה שבת שבתון) וכמו שכתוב בזהר משפטים (דקכ"א סע"א [סוף עמוד א]) וזהו שאנו אומרים
אשר קדשנו במצותיו פי' בבחי' קדש עצמו

(См. также сказанное обо всем этом в маамаре, начинающемся словами «Шабат шабатон».) Как написано в Зогаре, «Мишпатим» (лист 121, конец стороны а). В этом смысл и слов, которые мы произносим: «Который освятил нас Своими заповедями», то есть наделил нас уровнем самого коदेश;

והיינו ע"י מצותיו דוקא שהמצות הם בחי' רצון העליון ב"ה שלמעלה מבחי' חכמה. וכענין שתוק כך עלה במחשבה.

и это именно благодаря «Своим заповедям», ибо мицвот — это уровень высшей воли, благословен Он, стоящей выше уровня Хохмы (мудрости), как в изречении: «Молчи: так возникло в мысли».

וזהו שתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור לפי שהם בבחי' כתר עליון לשון כותרת ומקיף מלמעלה שהוא בחי' קדש ומובדל רק מקיף מלמעלה בחינת סוכ"ע כו'.

Вот почему 613 мицвот Торы вместе с семью мицвот мудрецов составляют 620 столпов света: они принадлежат уровню высшего Кетера (Венца) — слову, означающему венец (котерет) и то, что окружает сверху. Это уровень коदेश, отделенный и лишь окружающий сверху: уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

5 ועייז אשר קדשנו במצותיו כו'. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדשו כי ענין אמרית קדוש בוי, להמשיך הארה מבחי קדש העליון להעולמות שזהו בחי קדוש.

И благодаря этому — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. Таково значение слов наших благословенной памяти мудрецов: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“ (кадош)». Ведь произнести кадош с буквой вав — значит ниспослать в миры сияние с уровня высшего кодеш; это и есть уровень кадош.

לכן לפי שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלו הצדיקים בבחי קדש העליון וכמאמר קדושים תהיו. ואנשי קדש תהיו לי כו'. ע"כ יאמרו לפניהם קדוש. להמשיך מהם ה ארה ובחי וי"ו שזהו בחי קדוש כו'.

Поэтому, поскольку в грядущем мире праведники возвысятся до уровня высшего кодеш, как сказано: «Святы будьте» и «Людьми кодеш будете вы для Меня» и т. д., перед ними будут произносить: «Свят» — чтобы ниспослать от них сияние и уровень буквы вав, то есть уровень кадош, и т. д.

וזהו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים שהמצות מביאים לידי קדושה כנ"ל ופי' קדושים לאלהיכם היינו שיהיו צרורים בצרור החיים את ה' וכמ"ש רננו צדיקים בה'.

Итак, слова «И исполняйте все Мои заповеди, и будете святы» означают, что мицвот приводят к святости, как сказано выше. А слова «святы для вашего Б-га» означают, что они будут «связаны узлом жизни с Авая», как сказано: «Радостно пойте, праведники, Авая».

6 והנה גילוי בחי זו יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שע"ז נאמר עין לא ראתה כו' ועכשיו הוא בבחי העלם במעשה המצוה

Итак, раскрытие этого уровня произойдет в будущем мире, о чем сказано: «Глаз не видел» и т. д.; теперь же он пребывает в сокрытии внутри исполнения мицвы.

אך קצת גילוי מבחי זו נמשך להאיר לנפש האדם בעבודה הארה מבחי קדושה זו (וכמ"ש בפ' ראה ע"פ ואת מצותיו תשמרו וע"פ וידבר משה אל ראשי המטות ובשאר דוכתי)

Однако некоторое раскрытие этого уровня нисходит, чтобы озарить душу человека в [Б-жественном] служении — сиянием этого уровня святости (как написано в разделе Реэ, в толковании стиха «И заповеди Его соблюдайте», и в толковании стиха «И сказал Моше главам колен», а также в других местах).

וזהו ענין ברכת המצות שאומרים אשר קדשנו במצותיו וזהו פי' ברוך שיהיה ברוך ונמשך מעצמות א"ס ב"ה להיות מאיר ומתגלה עד שיהיה בחי' אתה לנכח והמשכה זו היא ע"י שם הוי' ובחי' מלך העולם

В этом и заключается смысл благословения на мицвы, в котором мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями». В этом и смысл слова «барух» («благословен»): чтобы он был благословен и нисходил от самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, сияя и раскрываясь, пока не достигнет уровня «Ты» (Ата), то есть прямого обращения. Это нисхождение происходит посредством имени Авая и уровня «Царь мира».

כי מדת המל' היא מקור העולמות ומתלבש בבחי' זמן ומקום כמאמר מלך מלך וימלוך כו' מלכותך מלכות כל עולמים כו' דור ודור כו'.

Ибо качество Малхут является источником миров и облачается во время и пространство, как сказано: «Он царствует, царствовал и будет царствовать» и т. д.; «Царство Твое — царство всех миров» и т. д.; «из поколения в поколение» и т. д.

ולכך ע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] יומשך גילוי בחי' זו בנפש להיות אשר קדשנו במצותיו כו' והוא להיות בנפש בחי' אהבה רבה כו'

Поэтому посредством принятия ига Царства Небесного раскрытие этого уровня нисходит в душу, так что в ней осуществляются слова «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.; то есть в душе проявляется уровень великой любви и т. д.

הנקרא בשם קדושה שמקבלת מקדש בחי' סוכ"ע (ועמ"ש בפ' שלח ע"פ מקושש עצים. וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמרו דצ"ג א' בענין קדש קדוש קדושה)

Эта любовь называется «святостью» (кдуша), поскольку получает от кодеш — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). (См. также написанное в разделе Шлах, в толковании стиха о собиравшем дрова; и см. Раая Меэмна, раздел Эмор, лист 93а, о понятиях кодеш, кадош и кдуша.)

והנה בענין ברכת המצות ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עובר לעשייתן ועובר לישנא דאקדומי הוא גם עובר לשון מקיף

Итак, о благословении на мицвы наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Овер ла-асиятан» — «до их исполнения». Слово «овер» означает предшествование; кроме того, «овер» означает «окружающий».

כמו עובר לסוחר לשון סחור סחור והיינו שממשיכין תחלה בחי' מקיף שיהיה מקיף לעשייתן ר"ל [רוצה לומר] למעשה המצוה כו' כי המצות הן מלובשות בדברים גשמיים

Как в выражении «овер ласохер»: «сохер» связано со словами «сехор-сехор» — «кругом». Иными словами, сначала низводят уровень макиф (окружающий [свет]), чтобы он окружал «их исполнение», то есть исполнение мицвы и т. д. Ведь мицвы облачены в материальные предметы.

כמו טלית ותפילין וכדי שימשך אור קדש העליון לשכון בדבר גשמי צריך להקדים הכנה לזה קודם עשיית המצוה והוא בברכת המצוה שימשיך בחי' מקיף על מעשה המצוה כו'.

например, талит и тфилин; и чтобы свет высшей святости низошёл и пребывал в материальном предмете, необходимо заранее подготовиться к этому, до исполнения мицвы. Это совершается посредством благословения на мицву: оно привлекает уровень окружающего света над исполнением мицвы и т. д.

7 וזהו לישנא דאקדומי להקדים להמשיך בחי' מקיף לעשייתן מריש כל דרגין להיות ברוך ונמשך במלך העולם

И в этом смысл выражения «предварить»: прежде всего привлечь уровень окружающего света для «их исполнения» — с самой вершины всех уровней, чтобы он был благословлён и низведён в «Царя мира».

ואזי אח"כ יוכל להמשיך גילוי אור קדש העליון גם בבחינת פנימי [פנימיות / פנימית] ע"י מעשה המצוה כו'

И тогда, впоследствии, можно будет привлечь раскрытие света высшего Кодеш также и на внутреннем уровне (пнимают) — посредством исполнения заповеди и т. д.

(ועמ"ש מענין ברכת המצות בד"ה ואתחנן אל כו' ובביאור ע"פ אלה מסעי ועיין בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה שבשיר השירים)

(О благословении на исполнение заповедей см. также маамар, начинающийся словами «И я молил», и объяснение к стиху «Вот странствия»; см. также маамар, начинающийся словами «К кобылице в колесницах фараона», в «Шир а-Ширим».)

ובזה יובן ענין ירידת הנשמה שהיא צורך עלייה הגם שגם מתחלה עלו במחשבה אך כי העלייה הוא למעלה מעלה מבחי' מחשבה

И теперь можно понять, в чём состоит нисхождение души, которое необходимо для её последующего подъёма, хотя и изначально [души] возникли в мысли: ведь подъём ведёт на много выше уровня мысли,

דהיינו בבחי' קדש העליון שמובדל מכל ההשתלשלות משא"כ בחי' מחשבה מקבלת רק הארה בעלמא מבחינת קדוש בוי"ו כו' (ועיי' מ"ש בד"ה ושמתי כדכד):

а именно — к уровню высшего Кодеш, который отделён от всей цепи нисходящих миров (иштальшелут). Уровень же мысли получает лишь некое сияние от уровня кадош с буквой вав и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю твои окна из кадкод».)

8 ב והנה על גילוי שע"י מעשה המצות נאמר כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח.

(2) О раскрытии, которое происходит благодаря исполнению мицвот, сказано: «Ибо, как земля производит свои всходы, и как сад возвращает посеянное в нём».

כי להבין איך ע"י עשייה גשמיות דמעשה המצות יתעלו בבחי' קדש העליון ממש שלמעלה מההשתלשלות כו'.

Ибо [нам нужно] понять, как благодаря материальному действию при исполнении мицвот они вознесутся на самый уровень высшего святости, находящийся выше цепи нисходящих миров и т. д.

אך הנה ע"ז נאמר במצות לשון זריעה זרעו לכם לצדקה כו' זורע צדקות ומצמיח ישועות.

Однако именно об этом применительно к мицвот говорится словом «сеяние»: «Сейте для себя праведность» и т. д.; «Он сеет праведность и возвращает спасения».

פי' שכמו עד"מ שאנו רואים שמגרעין הנזרע בארץ צומח עץ פרי והנה הפרי יש בו טוב טעם וענג מה שלא היה כלל וכלל בהגרעין שהרי הגרעין אין לו שום טעם כלל.

То есть, например, мы видим, что из семени, посеянного в земле, вырастает плодое дерево, а плод обладает приятным вкусом и доставляет наслаждение, которых вовсе не было в семени, ведь у самого семени нет никакого вкуса;

9 וא"כ יפלא איך נצמח ממנו פירות משובחים בטוב טעם למעלה מעלה ממהותו של הגרעין. אך הענין הוא דעיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שיש בארץ משי"ב [מששת ימי בראשית] והוא ממאמר תדשא הארץ דשא כו'

И если так, то удивительно, как из него вырастают плоды столь прекрасные, с таким хорошим вкусом, намного превосходящим природу самого семени. Однако объяснение состоит в том, что рост происходит главным образом благодаря силе роста, которая пребывает в земле со времён шести дней Творения и восходит к речению: «Да произрастит земля зелень» и т. д.,

ועץ עושה פרי כו' שכל זה המאמר הוא מלובש בכח הצומח שבארץ והוא כח אלקי ממש

«и деревья, приносящие плоды» и т. д.; ибо это речение целиком облечено в силу роста, пребывающую в земле, и эта сила — подлинно Б-жественная.

(בחי' מלי' דמלי' שבע"ס [שבעשר ספירות] דעשייה כו') לחדש יש מאין להוציא כל מיני צמיחה בטעמים שונים כו'.

(уровень Малхут Малхут десяти Сфирот мира Асия и т. д.), чтобы заново сотворять сущее из ничего и производить всевозможные растения с разными вкусами и т. д.

רק שמ"מ יש צורך בזריעה ונטיעת הגרעין דוקא לפי שאין הברכה שורה רק כשיש בחי' כלי מלמטה לשכון בו הברכה וכידוע בזהר דלית ברכתא שריא באתר ריקנא כו'

И всё же необходимо именно сеять и сажать семя, потому что благословение пребывает лишь там, где внизу есть сосуд, в котором оно может пребывать. Как известно из Зоара: «Благословение не пребывает в пустом месте» и т. д.

ע"כ זורעין בו הגרעין שיהיה בחי' כלי לשכון בו אור ושפע כח הצומח (והעשבים והפירות הצומחין מאליהן בלי זריעה אינם משובחים כ"כ [כל כך] ועיין לקמן) והיינו ע"י שהגרעין נרקב בארץ וכל כחו עולה ונכלל בכח הצומח.

Поэтому в землю сеют семя, чтобы оно стало сосудом, в котором смогут пребывать свет и поток силы роста. (Травы и плоды, вырастающие сами собой, без посева, не столь хороши; см. ниже.) Это происходит благодаря тому, что семя сгнивает в земле, а вся его сила поднимается и включается в силу роста.

לכן נמשך האור וגילוי מכח הצומח שהוא מבחינת מאמר תדשא כו' ועץ כו' להצמיח אילן כו'.

Поэтому свет и раскрытие исходят из силы роста, происходящей от уровня речения «Да произрастит [земля]» и т. д., «и деревья» и т. д., чтобы произрастить дерево и т. д.

וכמו"כ [וכמו כן] יובן למעלה איך ממעשה מצוה שנתלבשה בענינים גשמיים יהיה הצמיחה להיות גילוי בחי' קדש העליון

Так же можно понять и то, как благодаря исполнению мицвы, облечённой в материальные предметы, происходит рост, приводящий к раскрытию уровня высшей святости.

דהיינו משום שהמצות הן בחי' זריעה שנזרעים בארץ העליונה (עמ"ש מענין פי' ארץ העליונה ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בארצך וע"פ הבאים ישרש יעקב ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות)

Иными словами, это потому, что мицвот подобны посеву: их сеют в высшую землю (см. сказанное о смысле выражения «высшая земля» в толковании стиха «Не будет в земле твоей ни бесплодной, ни бесплодного», а также стиха «[В грядущие дни] укоренится Яков» и в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Сеет праведность»),

ונעוץ תחלתן בסופן היינו שבארץ העליונה שנקרא ארץ סופא דכל דרגין נעוץ מתחלתן ממש בחי' קדש העליון כו'.

И «их начало вбито в их конец»: то есть в высшей земле, называемой «землёй», концом всех уровней, вбито нечто от самого их начала — уровня высшего кодеш и т. д.

וזהו בחינת כח הצומח שבה להצמיח גילוי אורות עליונים ע"י מעשה המצות ועיין בד"ה שבת שבתון

И это — сила роста, заключённая в ней, чтобы посредством исполнения мицвот проращивать раскрытие высших светов. См. также маамар, начинающийся словами «Шабат шабатон»;

הוא גבי אני כברוש רענן ופי' שכמו שכח הצומח שבארץ הגשמיות מצמיח כל מיני מגדים שיש בהם טוב טעם ועונג כו'

это говорится в связи со стихом «Я — как зеленеющий кипарис». Смысл таков: подобно тому как сила роста в материальной земле проращивает всевозможные лакомства, обладающие приятным вкусом и доставляющие наслаждение и т. д.,

כך נשפע מכח הצומח שבארץ העליונה כל מיני התגלות תענוג עליון שיהיו נהנין מגילוי אור א"ס ב"ה והוא עונג נפלא לאין קץ

так и от силы роста высшей земли нисходят всевозможные раскрытия высшего наслаждения, чтобы наслаждаться раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; это наслаждение удивительно и бесконечно.

שהרי אפילו על תענוג שבגן עדן התחתון אמרו מוטב דלידייניה כו' שכדאי כל יסורי גיהנם כו' כש"כ
[כל שכן] בגילוי שיהיה לעדתידי לבוא כו'

Ведь даже о наслаждении нижнего Ган Эден сказали: «Лучше, чтобы его судили» и т. д., ибо оно стоит всех мук Геином и т. д.; тем более — раскрытие, которое будет в Будущем мире и т. д.

וכמו שאין גילוי כח הצומח שבארץ הגשמי רק ע"י זריעת הגרעין כמ"כ [כמו כן] הוא גילוי כח ארץ העליונה דוקא ע"י זריעה של מעשה המצות כו'

И подобно тому как сила роста в физической земле раскрывается лишь через посев семени, так и сила высшей земли раскрывается именно посредством «посева» исполнения мицвот и т. д.

(כמבואר ענין זה באריכות ע"פ הבאים ישרש הנ"ל) וז"ש [וזהו שכתוב] כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח. שהצמיחה היא למעלה מעלה ממהות הזרע הזרוע בה.

(Как подробно объясняется в маамаре на приведённый выше стих «В грядущие дни Яков пустит корни».) И это смысл написанного: «Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём»: рост значительно превосходит природу посеянного в нём семени.

והנה מ"ש זרועיה תצמיח. זרועיה לשון רבים הענין כי יש בי מיני זריעות. האחד זריעת גופה של מעשה המצוה

Итак, сказано: «проращивает посеянное в нём» (зруэя). Слово зруэя стоит во множественном числе. Смысл в том, что есть два вида посева. Первый — посев самого исполнения мицвы,

ומזה נצמח גילוי האור והזיו בג"ע [בגן עדן] התחתון (ועמ"ש מענין ג"ע [גן עדן] התחתון ע"פ ועתה יגדל נא וע"פ וידבר כו' במדבר סיני כו') והב' הוא זריעה רוחניות יותר והוא כוונת המצות כי כל המצות צריכות כוונה.

И от этого происходит раскрытие света и сияния в нижнем Ган Эдене (см. также сказанное о нижнем Ган Эдене в толковании стиха «И ныне да станет великой [сила]», прошу, и в толковании стиха «И говорил... в пустыне Синай...»). Второе же — более духовный посев: намерение (кавана) мицвот, ибо все мицвот требуют каваны.

והכוונה היא בלבו ומוחו שהוא ענין רוחני יותר מגופה של מעשה המצוה כי הרי עיקר הכוונה הוא לדבקה בו ית' ע"י מעשה המצוה הזאת.

Кавана пребывает в сердце и разуме человека, и потому она духовнее, чем само исполнение мицвы; ведь главное в каване — прилепиться к Нему, благословен Он, посредством исполнения этой мицвы.

וכן במצות ל"ת [לא תעשה] בחינת הכוונה הוא שלא להיות נפרד עי"ז מיחודו ואחדותו ית' כמ"ש ולא תתורו כו'

Так же и в отношении запретительных заповедей: кавана состоит в том, чтобы не отделиться из-за этого от Его единства и единственности, благословен Он, как сказано: «И не следуйте...»,

אשר אתם זונים כוונה שאסורה לבעלה כך א"א לו עוד לקבל מבחי' קדש העליון כו'.

«за которыми вы блудно уклоняетесь» (зоним): подобно неверной жене (зона), которой запрещено мужу, так и он уже не может получать от уровня высшей святости и т. д.

10 והנה מכוונת המצות נמשך ונצמח האור בג"ע [בגן עדן] העליון כו' וזהו וכגנה זרועיה תצמיח זרעה לא נאמר אלא זרועיה היינו ב' זריעות הנ"ל ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ח.

Итак, из каваны мицвот нисходит и произрастает свет в высшем Ган Эдене и т. д. И это — «и, подобно саду, она возвращает посеянное в ней»: здесь сказано не «семя её» (зар'а), а «посеянное в ней» (зру'а), то есть два упомянутых выше вида сеяния. См. также «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 38.

והנה פי' כארץ תוציא צמחה היינו מדרגה ג' והיא הצמיחה אשר תוצמח בלתי זריעה כלל והיינו כמו עשבים העולים מאליהן

А слова «как земля производит свои всходы» означают третий уровень — рост, возникающий вовсе без сеяния, подобно травам, которые растут сами собой,

וכן כמו פירות היער כמו התפוחים שבעצי היער שגדילים ונצמחין מעצמן בלי זריעה. אך הפירות שע"י הזריעה והנטיעה הם משובחים מאד מאד מהעולים מאליהן כו'.

а также подобно лесным плодам, например яблокам на лесных деревьях, которые растут и созревают сами собой, без сеяния. Однако плоды, полученные благодаря сеянию и посадке, гораздо, гораздо лучше тех, что вырастают сами собой, и т. д.

11 והנמשל יובן דבחי' זו הג' היינו ענין מצות מעשיות שנעשים בלי שום כוונה לדבקה בו ית' וכענין שנאמר ותהי יראתם אותי מצות אנשים מלמודה.

И смысл этого прообраза станет понятен: этот третий уровень — это практические мицвот, которые исполняют без какой-либо каваны, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, как сказано: «И трепет их предо Мною — заповедь людская, усвоенная по привычке».

שהרי זה כאלו אין כאן בחי' זריעה כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הארץ תוציא צמחה ע"י אהבה המסותרת שיש באדם אף

Ибо это подобно тому, как если бы здесь вовсе не было посева; и всё же «земля приносит свои плоды» благодаря скрытой любви, которая есть в человеке. Хотя

שהיא מסותרת לגמרי כיון שלא הוציא האהבה מהעלם לגילוי לכיון לדבקה בו ית' מ"מ מאחר שעכ"פ [שעל כל פנים] יש בו האהבה המסותרת הנה הארץ תוציא צמחה.

она полностью скрыта, поскольку он не вывел любовь из сокрытия к явному проявлению, чтобы намереваться прилепиться к Нему, благословен Он, тем не менее, поскольку скрытая любовь в нём всё-таки есть, «земля приносит свои плоды».

ומ"מ לא דמי כלל למה שגנה זרועיה תצמיח שהם המצות שנעשו בכוונה כ"ו (וע' בזהר תרומה) (קס"ו ב')

ע"פ וכגנה זרועיה כו'

И всё же это совершенно не сравнится с тем, что «сад заставляет прорасти посеянное в нём», то есть с мицвот, исполненными с каваной, и так далее. См. Зоар, Трума (166b), к стиху «И как сад, посеянное в нём», и так далее,

**וע"פ אור זרוע כו' ועמ"ש מזה בפי' ויגש ע"פ וילקט יוסף כו' ובשיר השירים ע"פ ששים המה מלכות כו'
וע' בס"ח [בספר חסידים] סימן שכ"א**

а также к стиху «Свет посеян», и так далее. См. также сказанное об этом в разделе Ваигаш, к стиху «И собрал Йосеф», и так далее, и в «Шир а-Ширим», к стиху «Шестьдесят цариц», и так далее; см. также «Сефер Хасидим», симан 321.

**וזהו משנת"ל [משנתבאר לעיל] בענין ברכת המצות עובר לעשייתן שכדי להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]
של מעשה המצוה מעורר גילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זה הוא ענין הברכה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה
[אלקינו מלך העולם].**

И это то, что было объяснено выше о благословении на мицвот, произносимом до их исполнения: чтобы пробуждение снизу, исходящее от исполнения мицвы, вызвало раскрытие пробуждения свыше, и предназначено благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

**פי' כמ"ש בזהר ח"א [חלק א'] (דקכ"ב א') ע"פ מלך לשדה נעבד מאן מלך דא קוב"ה [קודשא בריך הוא]
דאתחבר לשדה כד איהו נעבד.**

То есть, как написано в Зоаре, часть I (лист 122a), к стиху «Царь привязан к возделываемому полю»: «Кто этот царь? Это Святой, благословен Он, Который соединяется с полем, когда его возделывают».

מאן שדה דא שדה אשר ברכו ה'. פי' אשר ברכו ה' היינו ענין ברכת המצות

Какое поле? Это «поле, которое благословил Авая». Смысл слов «которое благословил Авая» — это благословение на мицвот,

**שהוא המשכה עליונה מלמעלה מעלה להיות גילוי כח הצומח אשר בארץ העליונה להצמיח ישועות
ע"י מעשה המצוה בריכוז האור כו' וכמו שכתוב במ"א על פי' ברכך ה' בפרשה נשא ע"ש:**

что представляет собой высшее нисхождение свыше, благодаря которому раскрывается сила роста в высшей земле, чтобы посредством исполнения мицвы произрастали спасения при обилии света и т. д.; как написано в другом месте о стихе «Да благословит тебя Авая» в разделе Насо; см. там.

12 ג והנה כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח היינו בחיי הצמיחה שממעשה המצות ומכוונת המצות.

(3) Итак, «ибо, как земля произращает свои всходы и как сад дает прорасти посеянному в нем» — это рост, происходящий благодаря исполнению мицвот и намерению при исполнении мицвот,

הנמשך בכל השנה כשישראל מסגלין תורה ומצות. כן אדי הווי יצמיח צדקה ותהלה והוא הצמיחה וגילוי האור שלמעלה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] ועשיית [ועשרת ימי תשובה].

который нисходит в течение всего года, когда Израиль накапливает Тору и мицвот. «Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — это рост и раскрытие высшего света в Рош а-Шана, Йом-Кипур и Десять дней тшувы.

וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ז א') בהאי זמנא אדי הוי אתה החלות כ'ו שב' שמות אלו אדי הוי מתגלים בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] והיינו להיות יצמיח צדקה ותהלה כ'ו.

Как сказано в «Зоаре», раздел «Трума» (177а): «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“ и т. д. Ибо эти два имени, Адо-най Авая, раскрываются в Рош а-Шана и Йом-Кипур, чтобы «Он произрастил праведность и хвалу» и т. д.

ויוכן זה בהקדים ענין בחיי בעלי תשובה דהנה כל הנל היא כשהאדם הוא סר מרע ועושה טוב שאז הוא ענין הזריעה זורע צדקות כ'ו

Это станет понятнее, если предварительно рассмотреть уровень баалей тшува — тех, кто возвращается. Ведь всё сказанное выше относится к человеку, который удаляется от зла и творит добро; тогда это подобно посеву: «Он сеет праведность» и т. д.

וכן שאר כל מצות התורה נקראים בשם צדקה דרך כלל וכמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור לעשות את כל המצוה הזאת כ'ו

И так же все остальные мицвот Торы в общем называются словом «цдака» (праведность), как сказано: «И будет это для нас праведностью, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь» и т. д.

(ועמ"ש מזה כפי בשלח בד"ה אשירה) שהן בחינת זריעה להיות עי"ז מצמיח ישועות וכן גם קיום מל"ת

[מצות לא תעשה] נקי זריעה כמ"ש בארץ לא זרועה שבחי' הלא

(См. также сказанное об этом в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать».) Они представляют собой своего рода посев, благодаря которому [Он] «произрашивает спасения». И исполнение запретительных заповедей также называется посевом, как сказано: «в земле незасеянной» (לו זרועה), ибо уровень «не» (לו)

דהיינו מה שיושב ואינו עובר עבירה הוא ג"כ בחי' זריעה בארץ העליונה כמו בעושי מצוה כו'. אבל

כשהאדם חוטא ח"ו [חס ושלום] ומבטל מ"ע [מצות עשה] נקי חוטא לשון חסרון והעדר בחי' זריעה הנ"ל.

то есть то, что человек сидит и не совершает проступка, также представляет собой своего рода посев в высшей земле, как и исполнение мицвы и т. д. Но если человек, сохрани Б-г, грешит и не исполняет положительную заповедь, его называют хоте (грешником) — это слово означает недостаток и отсутствие упомянутого выше посева.

13 וכש"כ [וכל שכן] בעברו על מל"ת [מצות לא תעשה] שנקרא עון מלשון העוה דרכו שהוא ענין עיוות ודרך

עקלתון שממשיך יניקה לחיצונים וכמ"ש הפושעים בי בגופא דמלכא כו' ועל זה נאמר ימצאהו בארץ מדבר.

Тем более — когда он нарушает запретительную заповедь, что называется авон — беззаконием, от выражения «он извратил свой путь»: речь идет об искажении и кривом пути, который привлекает питание внешним силам; как сказано: «те, кто восстает против Меня», — «против самого Тела Царя» и т. д. И о таком сказано: «Он нашел его в земле пустынной»,

שהוא מקום שאינו ראוי לזריעה כלל וכמ"ש לא תזרע ולא תצמיח ולא יעלה בה כל עשב כו'

то есть в месте, совершенно непригодном для посева, как сказано: «Не будет оно засеяно и не даст всходов, и не взойдет на нем никакая трава» и т. д.

(ועמ"ש מענין מדבר בד"ה אני לדודי ובד"ה כנשר יעיר) אך על כל זה כנשר יעיר קנו כו' דהיינו

(См. также сказанное о значении пустыни в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», и в маамаре, начинающемся словами «Как орел пробуждает».) Но, несмотря на все это: «Как орел пробуждает гнездо свое» и т. д.; то есть

כי גם לזה יש עצה על ידי התגלות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ע"י בחי' תשובה וכפרט בעשרת ימי תשובה שהן עיקר הזמן לקבלת השכים כמ"ש דרשו ה' בהמצאו כו' כי

даже для него есть средство исправления — через раскрытие Тринадцати качеств милосердия посредством тшувы (возвращения), и особенно в Десять дней тшувы, которые являются главным временем для принятия возвращающихся, как сказано: «Ищите Авая, когда Он доступен» и т. д. Ибо

הנה בעשיית [בעשרת ימי תשובה] הוא זמן התגלות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כמ"ש ויעבור הוי' על פניו ויקרא פ"י ויעבור שנמשך מצד עצמו בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לכד

Десять дней тшувы — это время раскрытия Тринадцати качеств милосердия, как сказано: «И прошел Авая пред ним и возгласил». Смысл слова «прошел» в том, что это нисходит само по себе, как пробуждение свыше.

כי בכל השנה אין הגילוי אור רק מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא. אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] נמשך בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מצד עצמו.

Ведь в течение всего года свет раскрывается только на уровне пробуждения свыше, которое возникает именно вследствие пробуждения снизу; но в Десять дней тшувы уровень пробуждения свыше нисходит сам по себе.

14 והיינו ויעבור ה' על פניו. ארך אפים אריכו דאנפין שמתארך ונמשך למטה גם עד מקום העונות והפשעים להיות נושא עון למלאות כל הפגמים כו'

И это — «И прошел Авая перед ним». «Долготерпеливый» (эрех апаим) — ариху де-анпин, удлинение лица, который удлиняется и простирается вниз, даже до места беззаконий и преступлений, чтобы «нести беззаконие», восполняя все изъяны и т. д.,

וכל החסרונות שנעשו בהמשכת אור הקדש העליון בביטול מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כו' והיינו כמ"ש לפני הוי' תטהרו כי כל המצות נק' מצות הוי' (כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ כי המצוה הזאת כו')

и все недостатки, возникшие в результате нисхождения света высшей святости из-за неисполнения положительных заповедей и [нарушения] запретительных заповедей и т. д. И это соответствует написанному: «Пред Авая очиститесь», ибо все мицвот называются «заповедями Авая» (как было написано выше, в толковании стиха «Ибо эта заповедь...»).

אך על יוהכ"פ [יום הכפורים] נאמר ולקדוש הוי' מכוּבד כלומר שהוא בחי' קדוש ומוכּדל ומרומם למעלה מבחינת שם הוי' וזהו ענין לפני הוי':

Но о Йом-Кипуре сказано: «И святое Авая — почитаемым»; то есть это уровень святости, отделенной и возвышенной над уровнем имени Авая. В этом и заключается смысл слов «пред Авая».

15 וביאור הדברים הנה יובן בהקדים ענין המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] דהנה ידוע בשרש ענין ר"ה [ראש השנה] שהוא ענין בנין מדת מלכותו ית' וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני כו'.

Объяснение этих слов станет понятным, если предварительно рассмотреть понятие «Святой Царь», которое мы произносим в Десять дней тшувы. Ибо известно, что в корне понятия Рош а-Шана заключено созидание качества Его царства (Малхут), да будет Он благословен, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Произносите предо Мною [стихи о] царстве, чтобы вы сделали Меня Царём» и т. д.

והטעם שזהו בר"ה [בראש השנה] דוקא הוא כי בכ"ה באלול נברא העולם וביום הששי למעשה בראשית נברא אדם הראשון והוא ר"ה [ראש השנה].

Причина же, по которой это происходит именно в Рош а-Шана, состоит в том, что мир был сотворён двадцать пятого элула, а в шестой день Творения был создан первый человек, Адам; и этот день — Рош а-Шана.

16 והנה ביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] היה התחלת גילוי מדת מלכותו ית' כי לא שייך בחי' מלוכה רק על בחי' אדם שהאדם מקבל עול מלכותו כמאמר ומלכותו ברצון קבלו עליהם כו'

И вот, в день сотворения Адама, первого человека, началось раскрытие атрибута Его царства, да будет Он благословен, ибо царство возможно лишь по отношению к человеку, поскольку человек принимает на себя иго Его царства, как сказано: «И Его царство они добровольно приняли на себя» и т. д.;

משא"כ על בהמות וחיות שקדמו לבריאת אדם הראשון לא שייך כלל בחי' לשון מלוכה ואמר אדה"ר [אדם הראשון] אז השיר של יום ו' הוא ה' מלך גאות לבש כו'

тогда как по отношению к скоту и зверям, которые появились прежде сотворения Адама, первого человека, выражение «царство» совершенно неприменимо. И тогда Адам, первый человек, произнес песнь шестого дня: «Авая царствует, величием облекся» и т. д.,

לפי שבו נמשך להיות בחיי מלך ונתלבש בלבוש מלכות ולכן בכל שנה שחוזר הדבר לקדמותו

ибо в этот день [уровень] Царя был низведен и Он облекся в одеяние царства. Поэтому каждый год, когда происходящее возвращается к своему первоначальному состоянию,

הנה ביום ר"ה [ראש השנה] הוא המשכת בחיי מלכות ממקורו כמו שהי' [שהיה] המשכה זו ביום זה בתחלת בריאת העולם.

в день Рош а-Шана происходит нисхождение Малхут (царства) от ее источника, подобно тому как это нисхождение происходило в этот день в начале сотворения мира.

17 והוא ענין מה שעלה במחשבה הקדומה אנא אמלוך כלומר זהו בחיי רצון שעלה במחשבה הקדומה של עצמות המאציל להיות בחיי מלך על עם נפרד ורצון

И это — смысл слов, возникших в изначальной мысли: «Я буду царствовать»: речь идет об уровне воли, возникшей в изначальной мысли самой сущности Источника эманации, — быть Царем над отдельным народом. И

זה להיות מלך הוא בחיי מקור למציאות התפשטות מדה זו דמלי' אח"כ דהיינו להיות בחיי הצמצום ולצמצם ולהסתיר א"ע [את עצמו] כדי שיהא בחיי התהוות היש ודבר נפרד

эта воля быть Царем является источником последующего распространения этого качества Малхут; то есть для этого должен произойти цимцум (сокращение), чтобы Б-г сократил Себя и скрыл, дабы возникли йеш (существующее) и нечто отдельное

(שיהיה דבר נפרד בידיעתו ור"ל [ורוצה לומר] בידיעתו של היש ונכרא שנדמה לו שהוא יש ודבר נפרד כו') כדי שיהיה המאציל מלך על עם והרי צמצום זה אינו אלא אצלנו

(чтобы оно было отдельным в собственном сознании; то есть в сознании йеш, сотворенного существа, которому кажется, что оно — йеш и нечто отдельное, и так далее), чтобы Источник эманации был Царем над народом. Однако этот цимцум существует лишь по отношению к нам;

אבל קמיה ית' כולא כלא חשיב כמו קודם הכריאה ואין כאן שום דבר נפרד באמת

но перед Ним, благословен Он, всё считается ничем, как до сотворения мира, и в действительности здесь нет ничего отдельного;

כי אני הו' לא שניתי וכמו קודם שנברא העולם כו' וא"כ אין לך דבר שחוץ ממנו

ибо «Я, Авая, не изменился», и [это] так же, как до сотворения мира, и так далее. Следовательно, нет ничего вне Его,

ועל מי הוא מולך רק שלפי שמ"מ מחמת בחי' הצמצום נעשה בחי' יש ודבר נפרד בידיעתנו הגם דקמיה כולא כלא מ"מ שיך בחי' מלוכה על עם

так над кем же Он царствует? Но поскольку, тем не менее, вследствие цимцума в нашем сознании возникли йеш и нечто отдельное, то, хотя перед Ним всё — ничто, всё же применимо понятие царства над народом,

שהרי הם יש ודבר נפרד בידיעתם כו' ולפי דקמיה כלא חשיב לכן צריך להמשיך תחלה בכל שנה ושנה להיות לו הרצון למלוך.

поскольку они являются йеш и чем-то отдельным в собственном сознании, и так далее. И поскольку перед Ним всё считается ничем, необходимо поэтому прежде всего каждый год заново привлекать волю к тому, чтобы Он царствовал.

18 והוא ענין המשכה מבחי' הנ"ל אלא אמלך כו' והמשכה זו הוא ענין מלכיות שאומרים בר"ה [בראש השנה] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם שע"ז מעוררים וממשיכים הרצון דבחי' אלא אמלך.

И это означает нисхождение с упомянутого выше уровня «Я буду царствовать» и т. д. Это нисхождение связано с Малхуйот (стихами о царстве), которые мы произносим в Рош а-Шана. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Произнесите предо Мной [стихи о] царстве, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой»; благодаря этому мы пробуждаем и ниспосылаем волю, относящуюся к уровню «Я буду царствовать».

וזהו ענין מה שאומרים בר"ה [בראש השנה] המלך הקדוש כי מלך סתם הוא כל השנה דהיינו מדת מלכותו אשר מתפשטת בעולמות כמו שכתוב מלכותך מלכות כל עולמים ומלכותו בכל משלה

В этом смысл слов «Святой Царь», которые мы произносим в Рош а-Шана. Просто «Царь» — так говорят весь год: имеется в виду качество Его царства, распространяющееся в мирах, как сказано: «Твоё царство — царство всех миров» и «Его царство владычествует над всем».

אבל מקור מדת המלוכה דהיינו בחי' המשכת מחשבת אנא אמלוך נקרא המלך הקדוש שעדיין מובדל ומרומם הוא מבחי' התפשטות בעולמות ואין עוד מלבדו ממש רק שעלה ברצונו להיות מלך כו'.

Но источник качества царства, то есть ниспослание мысли «Я буду царствовать», называется «Святой Царь»: он всё ещё отделён от миров и возвышен над уровнем распространения в них, и в самом деле «нет ничего, кроме Него»; лишь в Его воле возникло желание быть Царём и т. д.

(וזהו כענין בריש הורמנתא דמלכא כו' וכמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס) (דרנ"ו ע"ב) אתר דאתגזרת מתמן דאיהו אין סוף כו'

(Это подобно сказанному: «В начале власти Царя» и т. д., а также написанному в «Раая Меэмна», раздел «Пинхас», лист 256б): «Место, откуда Он был высечен, — Эйн Соф» и т. д.;

וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון עשירי בפ"י איה מקום כבודו כו' וע"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] (דרנ"ה ע"ב) בענין הראיני נא את כבודך כו' וכמ"ש במ"א ע"פ ואולם חי אני וימלא כבוד כו'

и как написано в «Тикуней Зоар», тикун десятый, в объяснение слов «Где место славы Его?» и т. д.; см. там же в «Раая Меэмна» (лист 255б) о словах «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» и т. д.; и как написано в другом месте о стихе «Но, как жив Я, и [земля] наполнится славой» и т. д.

כבוד היינו בחי' מחשבת אנא אמלוך שהיא ג"כ בחי' לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש והמשכת בחי' מחשבה זו נמשך עד"מ מכח המחשבה כו'.

«Слава» — это уровень мысли «Я буду царствовать», который также является уровнем одеяния, как сказано: «Авая царствует; Он облачился в величие». Ниспослание этого уровня мысли, образно говоря, исходит из силы мысли и т. д.

ועד"ז נזכר בזהר פ' נח (דס"ה א') כמה בחינות שנק' מחשבה עילאה כו' וכמו עד"מ באדם כח המחשבה הוא מקור המחשבה כו'

В этом духе в Зоаре, разделе «Ноах» (лист 65а), упоминается несколько уровней, называемых «высшей мыслью» и т. д. Подобно этому, в человеке сила мысли служит источником мысли и т. д.,

והוא הנקרא מקום כבודו. פ"י מקום ר"ל [רוצה לומר] מקור ושרש המחשבה כו' והוא בחי' איה בחי' אין סוף.

и это называется «местом славы Его». Слово «место» означает источник и корень мысли и т. д.; это уровень «Где?» (айе), уровень Эйн Соф.

19 וז"ש [וזהו שכתוב] אתר דאתגזרת מתמן דאיהו אין סוף כו' והוא בחינת מה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד דבחי' שמו זה זהו ענין איה מקום כבודו ומשם נמשך להיות בחי' אנא אמלוך כו'

И это то, что написано: «Место, откуда он был высечен, — это Бесконечный (Эйн Соф)» и т. д. Это также соответствует сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Уровень «Его Имени» — это смысл слов «Где место Его славы», и оттуда нисходит уровень «Я буду царствовать» и т. д.

וזהו בחי' המלך הקדוש שהוא מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כדלקמן. ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין מלכותך מלכות כל עולמים.

И это уровень «Святого Царя», который относится к уровню «Моя святость, превосходящая вашу святость», как будет объяснено ниже. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о словах «Твое царство — царство всех миров».

ולכן אומרים המלך הקדוש בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי בכל הימים הללו ממשיכים בכל יום מעצמות המאציל רצון למלוכה (ועשרה ימים כנגד ע"ס [עשר ספירות] דמלי שבכל יום נמשך בחי' אחת כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]).

Поэтому во все Десять дней тшувы произносят «Святой Царь»: в каждый из этих дней мы нисходим от самой сущности Эманатора волю к царствованию. (Десять дней соответствуют десяти Сфирот Малхут, так что в каждый день нисходит один уровень, как написано в «При Эц Хаим».)

והנה בחי' המלך הקדוש הוא בחי' קדושתו למעלה מקדושתכם דהיינו שהמשכה זו היא מלמעלה יותר מהמשכה שע"י המצות עם היות שע"י המצות ממשיכים מבחינת קדש העליון ממש.

Итак, уровень «Святого Царя» — это уровень «Моя святость превосходит вашу святость». Иными словами, это нисхождение происходит с более высокого уровня, чем нисхождение, вызываемое мицвот, хотя посредством мицвот нисходят от самого уровня высшей святости.

אך עכ"ז [עם כל זה] אמרו קדושים תהיו יכול כמוני כו' ר"ל [רוצה לומר] שיש עוד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של מעשה המצות דהיינו שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממעשה המצות מגיע לשם כלל

И все же сказали: «Будьте святы, — можно ли быть такими, как Я?» и т. д. Это означает, что есть еще пробуждение свыше, превосходящее пробуждение свыше, вызванное пробуждением снизу при исполнении мицвот; то есть пробуждение снизу, связанное с исполнением мицвот, вовсе не достигает этого уровня.

(כ"א ע"י התשובה ממעמקים כו' וכדלקמן וגם ע"י התורה נמשך מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו כמ"ש ע"פ ואתחנן כו' ומזה יובן משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א כפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה שהתשובה נק' רפואה וכן התורה והיינו לפי שקדמו לעולם כו' ע"ש).

(Однако это возможно посредством тшувы «из глубин» и т. д., как будет объяснено ниже; кроме того, посредством Торы также нисходит нечто с этого уровня пробуждения свыше, как написано в связи со стихом «И молил я» и т. д. Отсюда можно понять объясненное в другом месте, в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»: тшува называется исцелением, и Тора также; это потому, что они предшествовали миру и т. д. См. там.)

וגילוי זה עיקרו מצד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מצד עצמו שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] כמ"ש ויעבור ה' על פניו ויקרא כו'.

И это раскрытие происходит главным образом благодаря пробуждению свыше, исходящему от него самого и превосходящему пробуждение снизу, как написано: «И прошел Б-г перед ним, и провозгласил» и т. д.

וזהו שנק' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו' וע"י המשכה זו מתתקנים כל הפגמים שפגמו ע"י העונות וחטאים

И это называется «Моя святость, превосходящая вашу святость» и т. д. Посредством этого нисхождения исправляются все изъяны, возникшие из-за беззаконий и грехов,

שהם מגיעים עד בחי' קדש העליון שהוא מקור אור המצות אבל כשנמשך מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם ניתקנו ונתמלאו כל החסרונות שבבחי' קדש העליון כו'.

которые достигают уровня высшего кодеш, источника света мицвот; но когда [свет] нисходит с уровня «Моей святости, которая выше вашей святости», все недостатки уровня высшего кодеш исправляются и восполняются и т. д.

20 וזהו בחינת ומדרגת בעלי תשובה שלמעלה מבחי צדיקים גמורים כי הצדיקים גמורים ממשיכים מבחי קדש.

И это — уровень и ступень баалей тшува (возвращающихся), стоящих выше уровня совершенно праведных, ибо совершенно праведные привлекают свыше с уровня кодеш;

ולכן יאמרו לפניהם קדוש אבל גדולה בחי תשובה בחילא יתיר שממשיך מבחי קדושת שלמעלה מקדושתכם. ולכן אומרים המלך הקדוש בכל עשיית [עשרת ימי תשובה]:

поэтому перед ними произносят: «Свят» (кадош). Но уровень тшувы (возвращения) выше: она действует «с большей силой», ибо привлекает свыше с уровня «Моей святости, которая выше вашей святости». Поэтому в течение всех Десяти дней тшувы мы произносим: «Святой Царь».

21 ד וזהו כי כארץ כו' וכגנה כו' גי'ע [גן עדן] העליון והתחתון יצמיחו גילוי זיו השכינה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] זריעה של מעשה המצות וצמיחה זו היא גילוי מבחי קדש העליון אשר קדשנו במצותיו כו'.

(4) И вот что означает: «Ибо как земля» и т. д., «и как сад» и т. д.: верхний и нижний Ган Эден дадут произрасти раскрытию сияния Шхины благодаря пробуждению снизу и посеву, совершаемому исполнением мицвот; это произрастание есть раскрытие уровня высшей святости — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

כן אדי הוי'. בי שמות אלו המתגלים בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שם אדי היינו בחי ר"ה [ראש השנה] כי הוא בחי שתמליכוני עליכם דינא דמלכותא דינא אותיות אדי כו'

«Так будет Адо-най Авая»: эти два имени раскрываются в Рош а-Шана и Йом-Кипур. Имя Адо-най соответствует уровню Рош а-Шана, поскольку это уровень «чтобы вы сделали Меня Царем над собой»; «закон царства есть закон» — слово **dina** состоит из букв имени Адо-най и т. д.;

ושם הוי' בניקוד אלקים היינו בחי יוהכ"פ [יום הכפורים] יצמיח גילוי אור עליון יותר היינו מבחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] דקדושת שלמעלה מקדושתכם ועל זה נאמר אדי הוי' אתה החלות כו'.

а имя Авая, произносимое с огласовками имени Элоким, соответствует уровню Йом-Кипур; [оно] «даст произрасти» раскрытию еще более высокого света, то есть уровню пробуждения свыше — «Моей святости, которая выше вашей святости». О таком сказано: «Адо-най Авая, Ты начал» и т. д.

ועמ"ש בפי' ואתחנן ע"פ אתה החלות כו'. ועמ"ש בפי' שלח בדי"ה ועתה יגדל נא כח אד' כו' נושא עון כו'.

См. также написанное в разделе Ваэтханан о стихе «Ты начал» и т. д. И см. написанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, прощу» и т. д., о словах «прощающий вину» и т. д.

(ועמ"ש בביאור ע"פ באתי לגני בענין אריתי מורי. ועיין בפי' שלח) (קנ"ט א') [ובהרב משה זכות]

שם

(И см. объяснение к стиху «Я пришел в сад Мой», о смысле слов «Я собрал мирру Мою»; и см. Зоар, раздел Шлах, лист 159a), а также Рамаза там,

גבי תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] כנגד ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון כו' יעו"ש [יעויין שם] ועיין בפי' בא (דלי"ה א') גבי דורע בגנתא ומש"ש [ומה שכתוב שם] במק"מ [במקדש מלך] בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל].

относительно слов «Святой, благословен Он, имеет три мира», соответствующих верхнему и нижнему Ган Эден и т. д.; см. там. И см. раздел Бо (лист 35a), относительно слов «который сеет в саду», а также написанное там в «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя.

גם י"ל [יש לומר] שייכות לגילוי כחינה זו ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] כי הנה כתיב ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם.

Можно также объяснить связь раскрытия этого уровня с Рош а-Шана и Йом-Кипур. Ведь сказано: «И насадил Авая Элоким сад в Эдене микедем (изначально)».

ה' אלקים שם מלא. עיין ברבות בראשית פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ובזח"ג [ובזהר חלק ג] נשא (קל"ח ב'). והנה וישם שם את האדם אשר יצר היה ברי"ה [בראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון].

«Авая Элоким» — полное имя; см. Берешит Рабба, глава 15, и Зоар, часть III, Насо (лист 138б). И вот, «и поместил там человека, которого создал» — это произошло в Рош а-Шана, в день сотворения Адама, первого человека.

וזהו ענין כשמחך יצירך בגי' [בגן עדן] מקדם ומבואר במ"א פי' מקדם היינו בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אלא מפני כי חפץ חסד הוא.

И в этом смысл слов: «Как Ты обрадовал Свое создание в Ган Эдене микедом (изначально)»; в другом месте объясняется, что микедом означает: без пробуждения снизу, но лишь потому, что «Он желает милости».

ועיין בגמרא פ"ד דפסחים (דנ"ד א') בענין מקדם ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן והנה לכן גם בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר בחי' זו להיות וכגנה זרועיה כו' כן כו' ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים.

См. также Гемару, 4-ю главу трактата Псахим (лист 54а), о понятии микедом; и то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Смотри, Я предлагаю вам». Поэтому и в каждый Рош а-Шана пробуждается этот уровень, чтобы «как сад [взрачивает] посеянное в нем», и так далее, «так», и так далее. См. также маамар, начинающийся словами «Ибо, как новые небеса».

ופי' יצמיח צדקה. כי צדקה הוא בחי' שם אד'. אי דין שהדין נמתק ע"י אלף פלא עליון כו'.

А слова «произрастит праведность» означают следующее: цдака относится к уровню имени Адо-най; כ — дин (суд): суд смягчается посредством алеф, высшего пеле (чуда), и так далее.

וזהו ג"כ ענין צדקה צדק ה' כי צדק איהי דין וכשנמתק הדין ע"י ה' חסדים נק' צדקה.

И в этом также смысл слова цдака: цедек с буквой ה. Ведь цедек — это суд, а когда суд смягчается пятью хасадим (милостями), он называется цдака.

וכמ"ש בזהר בחקתי (דקי"ג ע"ב) ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצי"א ע"ב ודרצי"ב ע"א) וע"ז נאמר צדק מלאה ימינך וכמ"ש במ"א ע"פ ולא אכה הוי' אלקיך לשמוע אל כלעם כו' ע"ש.

Как написано в Зогаре, в разделе Бехукотай (лист 113б); см. также Рамаз там и Идра Зута (лист 291б и лист 292а). Об этом сказано: «Твоя десница полна праведности (цедек)»; и как написано в другом месте о стихе «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билаама» и так далее; см. там.

והענין כי הנה צדיק ה' בכל דרכיו וכתוב צדיק ה' צדקות אהב. פי' צדיק היינו בעל צדקה עד"מ הצדקה הגשמית שניתנת לעני להחיות

Объяснение таково: сказано: «Праведен Б-г на всех путях Своих», а также: «Праведен Б-г, любит праведные дела (цдакот)». Смысл слова цадик — тот, кто дает цдаку; подобно тому, как, например, материальную цдаку дают бедняку, чтобы оживить

רוח שפלים כך הקב"ה בכבודו ובעצמו עושה צדקה להחיות רוח שפלים שהן כל העולמות דכולא קמיה כלא חשיב כו' ועיקר המשכה זו היא בר"ה [בראש השנה] כי

«дух смиренных», так и Святой, благословен Он, Сам, во славе Своей и Самой Своей сущностью, творит цдаку, чтобы «оживить дух смиренных» — то есть всех миров, ибо «все пред Ним считается ничем», и так далее. Основное нисхождение этого происходит в Рош а-Шана. Ибо

הנה בר"ה [בראש השנה] נמשך ג"כ אור ושפע אלקי לכל א' בתורה ועבודה לכל השנה כנודע בפ"י כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב.

в Рош а-Шана также нисходят Б-жественный свет и поток каждому человеку — для Торы и [Б-жественного] служения в течение всего года, как известно из объяснения слов: «Ибо это устав для Израиля, суд Б-га Яакова».

22 והגם שנאמר לשון משפט שהאדם נידון בנפשו איך וכמה יומשך גילוי אלקות בנפשו. ואופן הדין והמשפט תלוי במעשיו של אדם בשנה העברה כו'.

И хотя употребляется слово «мишпат» (суд), [то есть] судят душу человека — о том, как и в какой мере раскрытие Б-жественности будет нисходить в его душу; а характер суда и приговора зависит от поступков человека в прошедшем году и т. д.,

מ"מ משפט איהו רחמי וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] שם וכ"כ [וכן כתב] ברכות באסתר ב פסוק בימי אחשוורוש ע"פ הוא ה' אלקינו בכל הארץ משפטיו שמדת רחמיו לעולם.

тем не менее «мишпат — это милосердие», как сказано в Идра Зута там же; и так же сказано в Мидраш Рабба на Эстер, 2, о стихе «В дни Ахашвероша», а также о стихе «Он — Авая, наш Б-г; Его суды — по всей земле»: Его качество милосердия вечно.

והיינו שהרחמים ממתיקים הדין וע' בזהר ויקרא (דט"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב) ובפרשה אמור (דף ק') ובפ' לך לך (דפ"ז ע"פ) ומלכי צדק מלך שלם כו' ע"ש.

То есть милосердие смягчает суд. См. Зоар, Ваикра (лист 15, конец стороны а и сторона б), раздел Эмор (лист 100) и раздел Лех Леха (лист 87), где говорится о стихе «И Малки-Цедек, царь Шалема» и т. д.; см. там.

וזהו לך אדי הצדקה ולנו כושת הפנים. והיינו בחיי השפעה לבעלי תשובה שעיי החטאים ועונות חסרו
לו הלושים הנעשים מתומ"צ [מתורה ומצות] וזהו ולנו כושת הפנים.

И это — «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд лица». Это аспект влияния, нисходящего к баалей тшува: из-за грехов и беззаконий ему недостаёт одежд, создаваемых Торой и мицвот, — и это «а нам — стыд лица».

כי הנה אנו אומרים ותן בלבנו בינה כוי לעשות ולקיים כוי. ועייז ולא נבוש כוי

Ведь мы говорим: «И вложи понимание в наши сердца» и т. д., «чтобы исполнять и соблюдать» и т. д.; благодаря этому «мы не будем посрамлены» и т. д.;

משא"כ כשחטא הוא בחיי ולנו כושת הפנים וכמו שכתוב בזהר אמור (דפ"ט ב') אך עיי התשובה והיא
גי"כ בחיי כושת הפנים.

тогда как тот, кто согрешил, пребывает в состоянии «а нам — стыд лица», как написано в Зо-
аре, Эмор (лист 89б). Но посредством тшувы — которая также представляет собой аспект
стыда лица,

וכענין יראה בשת להתבושש מאור א"ס ב"ה וכמש"כ [וכמה שכתוב] בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ג
ובהערה לתיקון חצות. עייז לך אדי הצדקה למלאות כל הפגמים עיי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כוי.

подобно трепету-стыду — стыду перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,
как написано в «Сефер шель Бейнони», гл. 43, и в примечании к Тикун хацот, — благодаря
этому «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность»: восполнить все изъяны посредством Три-
надцати атрибутов милосердия и т. д.

ועמ"ש בד"ה ושמתי כדכד בענין שמש צדקה. וענין תהלה הוא נמשך משם הוי בניקוד אלהים שהוא
בחי יוהכ"פ [יום הכפורים].

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», о
«солнце праведности». Аспект теила нисходит от имени Авая, огласованного гласными
имени Элоким; это аспект Йом-Кипура.

פי תהלה לשון הילול ושבח וגם לשון בהילו נרו כוי הארה בבחי גילוי ושניהם אמת

Значение слова «техилла»: оно означает восхваление и прославление, а также сияние, [как в
выражении] «когда светильник Его сиял» (бехило нейро) и так далее, — свечение в раскры-
той форме; и верны оба значения,

כי זה נמשך מזה וכמ,ש כל הנשמה תהלל י"ה שע"י סידור שבחיו של מקום שזהו ענין פסוקי דזמרה עי"ז ממשיך הארה אלקית על נפשו.

ибо одно происходит от другого, как сказано: «Да прославит всякая душа Б-га». Благодаря изложению восхвалений Вездесущего, что составляет содержание Псукей де-Зимра, человек привлекает Б-жественное сияние на свою душу.

23 והנה ע"י הארה זו נדחה ג"כ החשך דנה"ב [דנפש הבהמית] המסתיר. ולכך נקראו ההילולים דהללו יה פסוקי דזמרה מלשון זמיר עריצים שנכרתו ונזמרו הקליפות המסתירים כו'

Итак, благодаря этому свечению отгоняется также тьма животной души, скрывающая Б-жественное. Поэтому восхваления «Славьте Б-га» называются «Псукей де-Зимра» — от выражения «срезание (земир) притеснителей»: ведь скрывающие клипот срезаются и отсекаются и т. д.

וזהו רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים שע"י בחי' רוממות אל בגרונם והיא בחי' כל הנשמה תהלל י"ה עי"ז נמשך חרב פיפיות כו' להעביר החשך דנה"ב [דנפש הבהמית].

И это означает: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить возмездие над народами»: благодаря уровню «возвышения Б-га — в гортани их», то есть уровню «Всякая душа да восхвалит Б-га», нисходит «обоюдоострый меч» и т. д., чтобы устранить тьму животной души.

24 וביום הכיפורים שהוא בחינת יכפר עליכם לטהר אתכם כו' ע"ז נאמר הוי' יצמיח תהלה זו בנפש נגד כל הגוים

И в Йом-Кипур, который соответствует уровню «Он искупит вас, чтобы очистить вас» и т. д., об этом сказано: Авая «взрастит» эту «хвалу» в душе «пред всеми народами»;

והיינו שע"י הארה זו נעשה ב' בחי' האחת להיות הגילוי בנה"א [בנפש האלקית] שיבא לבחי' כל הנשמה תהלל.

то есть благодаря этому сиянию происходят две вещи. Первая — раскрытие в Б-жественной душе, благодаря которому она достигает уровня «Да восхвалит всякая душа».

25 ועמ"ש בדי"ה שיר השירים בענין התהללו בשם קדשו. והבי' שע"י נדחה החשך של הנה"ב [הנפש הבהמית]

לכך נאמר שם הוי' בניקוד אלקים ששם זה מצמיח תהלה זו

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о «Прославляйте Его святое имя». Второе: благодаря этому оттесняется тьма животной души. Поэтому имя Авая приводится с огласовками [имени] Элоким, ибо это имя порождает эту хвалу:

כי הגילוי הוא ע"י שם הוי' וע"י ניקוד אלקים הוא לדחות החושך ולהעביר רוה"ט [רוח הטומאה] וגם כי

откровение происходит благодаря имени Авая, а огласовки имени Элоким оттесняют тьму и устраняют дух нечистоты. А также, ибо

הנה דרך כלל הן שני מונעים. הא' נמשך מחד דקליפה והוא הקרירות שגורמת מניעת היגיעה בועשה טוב.

в целом существуют два препятствия. Первое происходит от Хеседа клипы: это холодность, которая мешает прилагать усилия, чтобы «творить добро».

26 והבי' מבחי' גבורה דקליפה שהוא החמימות לגרום תאות איסור כו' ופרטי כל התאוות והמונעים

נמשכים מב' דברים אלו וע"י שם הוי' בניקוד אלקים שהוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] עליונים דקדושה נכרתים ב' מונעים הנ"ל כו'.

Второе препятствие происходит от уровня Гвуры клипы: это жар, вызывающий влечение к запретному и т. д. Все частные влечения и препятствия проистекают из этих двух причин. А благодаря имени Авая с огласовками [имени] Элоким, которое соответствует высшим Хеседу и Гвуры святости, пресекаются оба упомянутых выше препятствия и т. д.

ולכן אומרים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים כי האור והגילוי דיוכ"פ [דיום כפור /

דיום הכפורים] הוא מבחי' שם הוי' בניקוד אלקים:

Поэтому в Йом-Кипур семь раз произносят: «Авая — Он Элоким», ибо свет и раскрытие Йом-Кипура исходят от уровня имени Авая с огласовками [имени] Элоким.

27 עוי"ל [עוד יש לומר] **בענין כי כארץ עפמ"ש** [על פי מה שכתוב] **ע"פ וזאת המצוה אשר צוה ה' לעשות בארץ**

שמע ישראל כו' ע"ש וממשי"ש [וממה שכתוב שם] **יובן בתוספת ביאור ענין כי כארץ כו'**

Можно также объяснить сказанное о словах «Ибо как земля...» на основании того, что написано о стихе «И вот заповедь, которую повелел Б-г исполнить в земле: Слушай, Израиль...»; см. там. Из написанного там можно понять сказанное о словах «Ибо как земля...» с дополнительным пояснением:

כן כו' דכמו שהצמיחה בק"ש [בקריאת שמע] **היא בכל מאדך כן נמשך בר"ה** [בראש השנה] **ויוהכ"פ** [ויום הכפורים] **בח"י צמיחה בח"י תשובה עילאה מבחי' עליונה יותר. כי יש כמה מדרגות בבחי' רצון עליון**
דכלל מאדך כמבואר ע"פ האזינו השמים.

«Так...» и т. д. Подобно тому как рост, связанный с чтением «Шма», достигает уровня «всеми силами твоими», так и в Рош а-Шана и Йом-Кипур нисходит уровень роста — уровень высшей тшувы (тшува илаа), исходящий из еще более высокого уровня. Ибо в высшей воле, выраженной словами «всеми силами твоими», есть несколько ступеней, как объясняется в маамаре на стих «Внимайте, небеса».

28 והנה פשט הענין שתלה הפסוק זה בזה כי כארץ וכגנה כו' אד' כו' היינו

Итак, простой смысл того, почему в стихе одно поставлено в зависимость от другого — «как земля... и как сад», и далее: «так Адо-най...», — состоит в следующем:

כי הצמיחה הזאת בר"ה [בראש השנה] **ויוהכ"פ** [ויום הכפורים] **הוא לפי ערך הזריעה בתחלה בקיום התורה**
ומצות כל השנה וכמ"ש משפט לאלקי יעקב כו'

этот рост в Рош а-Шана и Йом-Кипур соразмерен тому, что было посеяно прежде, — соблюдению Торы и мицвот на протяжении всего года. Как сказано: «суд для Б-га Яакова», и далее.

וגם בתשובה תליא מילתא כי אף שנמשך בח"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **עליונה שלמעלה מקדושה**
הנמשכת ע"י מעשה המצות בכל השנה כו'

И это также зависит от тшувы. Ведь хотя нисходит высшее пробуждение свыше, превосходящее святость, нисходящую благодаря исполнению мицвот на протяжении всего года, и далее,

**על כל זה השראה והמשכה זו הוא לפי ערך השלימות הנמשך ע"י התורה והמצות בכל השנה וכמ"ש
במ"א ע"פ פתחי לי כו'**

тем не менее пребывание и нисхождение этого света соразмерно той полноте, которая нисходит благодаря Торе и мицвот на протяжении всего года, как написано в другом месте в связи со стихом «Открой мне...» и далее.

**וזהו כן אד' הוי' יצמיח היינו על ידי תשובה תתאה שהיא בבחי' שם אד' וע"י תשובה עילאה שהיא
בבחי' שם הוי' בניקוד אלקים והם בחי' פנימיות ארץ תתאה ועילאה**

Именно это означает: «так Адо-най Авая произрастит»: благодаря нижней тшuve (тшuve та-таа), соответствующей имени Адо-най, и благодаря высшей тшuve, соответствующей имени Авая с огласовками [имени] Элоким. Это уровень внутренней стороны (пнимают) нижней и высшей земли.

**כי עשר קדושות הם בארץ עד בחי' קדש הקדשים פנימיות העשר קדושות שמשם יצמיח סליחת העונות
ונקי' ההר הטוב והלבנון שמלבין עוונותיהם ברבות ר"פ ויקרא**

Ведь в Земле Израиля есть десять уровней святости, вплоть до уровня Святая Святых — внутренней стороны десяти уровней святости; оттуда произрастает прощение прегрешений. Это место называется «доброй горой и Ливаном», ибо оно «обеляет» (малбин) их прегрешения, как сказано в «Мидраш Рабба», в начале раздела «Ваикра».

**וזהו דבפ' אמור כתיב שבת שבתון הוא לכם הוא לשון זכר ובפ' אחרי כתיב שבת שבתון היא לכם היא
לשון נקבה.**

И потому в разделе «Эмор» сказано: «Это (ху) для вас — суббота покоя»: ху — форма мужского рода; а в разделе «Ахарей» сказано: «Это (хи) для вас — суббота покоя»: хи — форма женского рода.

29 והיינו ע"ד איש מזריע תחלה יולדת נקבה דהיינו כשהמשכה היא מבחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

לבד כשאין שלימות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] וע"ז נאמר בפ' אחרי שבת שבתון היא לכם כו'

Это подобно сказанному: «[Когда] мужчина изливает семя первым, рождается девочка»: то есть когда нисхождение происходит лишь с уровня пробуждения свыше, без полноты пробуждения снизу. Об этом сказано в главе Ахарей: «Она (hi) — суббота покоя для вас» и т. д.,

**חקת עולם שמ"מ נמשך גילוי זה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] בבחי' חקת עולם היינו אף גם כשלא
אכשור דרי כ"כ [כל כך] אלא שאז היינו בחי' שבת שבתון היא לשון נקבה.**

«устав вечный»: ведь, несмотря на это, это раскрытие нисходит благодаря пробуждению
свыше как «устав вечный», то есть даже когда поколения не столь достойны; только тогда
это уровень «Она (hi) — суббота покоя», в женском роде.

**משא"כ בפי' אמור כתיב שבת שבתון הוא לכם והיינו לפי שנאמר ועניתם את נפשותיכם בתשעה כו'
היינו בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בשלימות בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] ועי"ז יולדת זכר כו':**

В отличие от этого, в главе Эмор написано: «Он (hu) — суббота покоя для вас». Это потому,
что там сказано: «и смиряйте души ваши в девятый день» и т. д., что соответствует уровню
полноценного пробуждения снизу в течение Десяти дней тшувы (возвращения); благодаря
этому «рождается мальчик» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак